

# Практическая информация для делегатов

Ассамблеи  
государств-членов  
ВОИС 2019 г.

Пятьдесят девятая серия заседаний



WIPO  
ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ  
ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ  
СОБСТВЕННОСТИ

# Введение и контактная информация

Пятьдесят девятая серия  
заседаний Ассамблей государств-  
членов Всемирной организации  
интеллектуальной собственности  
(ВОИС) (далее «Ассамблеи») будет  
проходить с 30 сентября по  
9 октября 2019 г. в штаб-квартире  
ВОИС по адресу 34 Chemin des  
Colombettes, 1211 Geneva 20.

Настоящий документ содержит  
полезную информацию для  
делегатов-участников Ассамблей.

**С любыми вопросами  
или замечаниями можно  
обращаться к следующим  
сотрудникам ВОИС:**

регистрация делегатов:

**Ms. Laurence Nicolo,**

**Mr. Abdelhak Chaieb**

*meetings@wipo.int;*

тел.: +41 22 338 9949 или

+41 22 338 9591 и

**Ms. Martha Dorthe**

*assemblies.registration@wipo.int;*

тел.: +41 22 338 7237

Оплата расходов делегатов по линии  
РСТ/Мадридской системы:

**Ms. Martha Dorthe**

или **Ms. Maria Margarita Sanchez**

*assemblies.financing@wipo.int;*

тел.: +41 22 338 7237 или

+41 22 338 8471

Документация:

**Ms. Patience Häfliger**

или **Ms. Nicola Lander**

*assemblies@wipo.int;*

тел.: +41 22 338 9593 или

+41 22 338 9629

Бронирование помещений и залов:

**Ms. Janice Driscoll Donayre**

и группа обслуживания конференций

*meetings@wipo.int;*

тел.: +41 22 338 7107 или

+41 22 338 9581

Интернет и вопросы ИТ:

**Mr. Walter Muñoz**

*helpdesk@wipo.int;*

тел.: +41 22 338 8574 или

+41 79 615 6061

Прочие вопросы:

**Ms. Nicola Lander**

*assemblies@wipo.int;*

тел.: +41 22 338 9629

# Проведение заседаний и порядок работы

## Продолжительность заседаний

Ассамблеи будут проходить в штаб-квартире ВОИС с 30 сентября по 9 октября 2019 г. Для своевременного получения пропусков в понедельник, 30 сентября 2019 г., вход в ВОИС откроется в 7:45 (дополнительная информация по вопросу получения пропусков приводится в разделе «Пропуска участников»).

Заседания будут проходить строго с 10:00 до 13:00 и с 15:00 до 18:00. Для обеспечения эффективности работы заседания будут начинаться вовремя, и перерывы на кофе объявляться не будут (в первой и второй половине дня рядом с залом пленарных заседаний будет сервироваться стол с бесплатным кофе/чаем). Настоятельная просьба к делегатам приходить на заседания вовремя. При необходимости будут проводиться вечерние заседания (с 19:00). При отсутствии иных указаний заседания в выходные дни проводиться не будут.

## Рассадка

Двадцать третьего сентября 2019 г. будет проведен брифинг для

постоянных представителей по вопросам организации работы Ассамблей. На нем путем жеребьевки будет выбрана буква алфавита, которая определит порядок рассадки делегаций на сессиях ВОИС в течение предстоящего года.

Окончательная рассадка на Ассамблеях будет определена по результатам онлайновой регистрации и выбранной буквы. Схему рассадки можно будет получить у входа в зал пленарных заседаний.

## Заявки на выступление

Делегациям, желающим выступить по любому пункту повестки дня, настоятельно рекомендуется направлять свои заявки заблаговременно (особенно по пункту 5 повестки дня «Общие заявления»), желательно не позднее, чем за день до обсуждения соответствующего пункта. Заявки следует направлять по адресу: [assemblies@wipo.int](mailto:assemblies@wipo.int). Кроме того, делегаты могут обращаться с просьбой предоставить слово во время обсуждений.

## Устный перевод

В ходе пленарных заседаний будет осуществляться синхронный перевод на английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки и с этих языков, а также с португальского языка.

Для обеспечения высокого качества устного перевода в интересах как самих выступающих, так и всех делегаций необходимо до начала выступлений передавать устным переводчикам подготовленные заявления (даже в виде проекта). Подготовленные заявления следует заблаговременно (но не позднее утра дня выступления) передавать Главному устному переводчику г-же Кристине Фертис (*christina.fertis@wipo.int*) или сотрудникам ВОИС по обслуживанию конференций. Заявления будут предоставляться устным переводчикам до выступлений, чтобы помочь им точно передать суть выступлений делегатов.

Если заявление может быть размещено после выступления на веб-сайте ВОИС, то такое заявление можно также отправить на адрес электронной почты *assemblies@wipo.int* (с указанием «Check Against Delivery» – «Возможны изменения в ходе выступления»).

## Общие заявления

Предполагается, что общие заявления (пункт 5 повестки дня) будут заслушаны в течение первого дня и части второго дня работы Ассамблей. В соответствии с установившейся в прошлом практикой и для того, чтобы свести к минимуму необходимость в вечерних заседаниях, продолжительность общих устных заявлений не должна превышать пяти минут в случае координаторов групп, выступающих от имени членов групп (приблизительно 650–800 слов в темпе, позволяющем обеспечить точность устного перевода) и трех минут в случае делегатов отдельных стран (приблизительно 390–480 слов). Соблюдение регламента будет строго контролироваться, и в помощь делегатам будет работать индикаторная система.

Для обеспечения эффективности работы делегатам, желающим взять слово, предлагается свести к минимуму выражение знаков внимания и сразу переходить к существу заявления. Кроме того, поскольку заявления координаторов групп отражают позицию всех членов группы, отдельным делегатам нет необходимости ссылаться на них или вновь излагать позицию, уже изложенную координатором.

Если за установленное время заявление не может быть произнесено в темпе, позволяющем обеспечить точный перевод, его следует устно резюмировать, а полный вариант передать в Секретариат в письменном виде ([assemblies@wipo.int](mailto:assemblies@wipo.int)). В целях экономии времени делегации могут также пожелать передать полный текст своего общего заявления в письменном виде и не просить слова.

Каждое общее заявление, представленное в Секретариат в письменном виде, будет размещено на веб-сайте ВОИС после соответствующего выступления. Все заявления, включая те, которые не были произнесены, будут полностью воспроизведены в отчете.

### **Отчет о заседании**

Для облегчения подготовки отчета о заседании, полно и точно отражающего все выступления, делегациям предлагается передавать письменный вариант всех подготовленных заявлений в возможно короткий срок после выступления, желательно в тот же день. Заявления могут быть переданы в печатном виде на месте любому сотруднику ВОИС по обслуживанию конференций или направлены электронной почтой на адрес [assemblies@wipo.int](mailto:assemblies@wipo.int).

# Регистрация делегатов и проверка полномочий

## Регистрация в режиме онлайн

*Примечание: Для регистрации представителей организаций для участия в настоящей серии заседаний, соответствующие организации должны иметь статус наблюдателя при ВОИС. Информация для организаций [о порядке получения статуса постоянного наблюдателя](#) содержится на веб-сайте ВОИС.*

Во избежание задержек в первый день работы Ассамблей и в соответствии с приглашением, разосланным циркулярным письмом от 20 марта 2019 г., государствам-членам и организациям-наблюдателям, аккредитованным при ВОИС, делегатам, прибывающим из стран, а также делегатам, базирующимся в Женеве, предлагается [зарегистрироваться в режиме онлайн](#) до 13 сентября 2019 г.

Защищенный код для регистрации в режиме онлайн указан в приглашении, разосланном циркулярным письмом от 20 марта 2019 г. всем государствам-членам и организациям-наблюдателям, аккредитованным при ВОИС.

Регистрация в режиме онлайн представляет собой несложную

процедуру и заключается в заполнении небольшого бланка в режиме онлайн. Бланк может быть заполнен за несколько минут делегатом или сотрудником, действующим по его/ее поручению. Для заполнения бланка регистрации в режиме онлайн необходимо иметь документ, подтверждающий полномочия. Таким документом служит верbalная нота, официальное письмо или иной документ компетентного органа государства-члена или организации-наблюдателя, аккредитованной при ВОИС, который должен быть датирован и скреплен подписью/печатью и в котором должно быть указано, что соответствующий делегат уполномочен участвовать в работе Ассамблей от имени государства-члена или организации-наблюдателя. Приглашение, разосланное циркулярным письмом ВОИС, или полномочия на участие в ином заседании ВОИС не могут считаться документом, подтверждающим полномочия для участия в Ассамблеях, и не должны загружаться в качестве таковых.

После регистрации в режиме онлайн каждый делегат получит по электронной почте регистрационный номер,

подтверждающий регистрацию в качестве участника Ассамблей. Впоследствии все регистрации проверяются Секретариатом, который при необходимости может связаться непосредственно с зарегистрированным участником (например, при возникновении вопросов в отношении документа, подтверждающего полномочия).

Любые вопросы или замечания относительно процедуры регистрации в режиме онлайн следует направлять по адресу [assemblies.registration@wipo.int](mailto:assemblies.registration@wipo.int).

### Пропуска участников

Участникам рекомендуется прибыть в Центр доступа ВОИС заблаговременно до начала работы, чтобы пройти процедуру контроля безопасности и получить подготовленные для них пропуска.

Делегатам будут выдаваться пропуска с фотографиями. Делегаты, работающие в постоянных представительствах в Женеве и уже имеющие пропуска Организации Объединенных Наций с фотографией, могут пользоваться этими пропусками вместе с пропусками участников Ассамблей (без фотографий). Для ускорения процедуры получения пропуска, особенно утром в день открытия заседания, просьба

заблаговременно предоставить фотографии зарегистрированных участников в формате JPEG. Делегаты, не приславшие заранее свои фотографии, могут столкнуться с задержками при оформлении пропуска с фотографией на месте.

Просьба присыпать фотографии паспортного образца в формате JPEG (размер: 2 x 2 дюйма [51 x 51 мм], квадратный оцифрованный снимок с разрешением не менее 600 x 600 пикселей или отсканированный снимок с разрешением 300 пикселей на дюйм). Лицо на фотографии должно располагаться строго анфас, без поворотов головы; фон фотографии – белый или почти белый. Допускаются фотографии, сделанные с помощью смартфонов. Просьба присыпать фотографии на адрес [security.conferencebadging@wipo.int](mailto:security.conferencebadging@wipo.int) с указанием фамилии и имени участника и/или номера подтверждения регистрации.

Для получения официального пропуска участника по прибытии в ВОИС необходимо будет предъявить полученное по электронной почте подтверждение регистрации и удостоверение личности с фотографией, а также оригинал подтверждающего полномочия документа, который был загружен при заполнении бланка регистрации в режиме онлайн.

Пропуска участников будут выдаваться на стойке регистрации в Центре доступа ВОИС по адресу: 34 chemin des Colombettes (северная сторона здания АВ ВОИС, тел. +41 22 338 7942), в следующее время:

- в пятницу, 27 сентября 2019 г., с 13:30 до 18:30;
- в воскресенье, 29 сентября 2019 г., с 14:30 до 17:30; и
- в понедельник, 30 сентября 2019 г., начиная с 7:45.

Стойка регистрации в Центре доступа ВОИС будет открыта ежедневно в течение всей работы Ассамблей. Несмотря на то что утром в день открытия сессии число сотрудников регистрационной стойки будет увеличено, в период с 9:00 до 10:00 возможны задержки. Во избежание задержек, делегатам предлагается обратиться за получением пропуска во второй половине дня в пятницу, 27 сентября 2019 г., во второй половине дня в воскресенье, 29 сентября 2019 г., или как можно раньше в понедельник, 30 сентября 2019 г.

Пропуска делегатов от государств-членов могут также получить уполномоченные представители их постоянных представительств в Женеве при условии заблаговременного представления фамилий и регистрационных номеров делегатов и указания

приблизительного времени получения пропусков. Просьба связаться с Ms. Laurence Nicolo или Mr. Abdelhak Chaieb ([meetings@wipo.int](mailto:meetings@wipo.int); тел. +41 22 338 9949 или +41 22 338 9591).

В случае утери пропуска следует незамедлительно сообщить об этом сотруднику стойки регистрации ВОИС.

## Список участников

Предварительный список участников будет распространен в первый день работы Ассамблей. В нем будут указаны участники, прошедшие процедуру регистрации в режиме онлайн до 17:00 в пятницу, 13 сентября 2019 г.

Участники, которые не пройдут процедуру регистрации в режиме онлайн до этого срока, в предварительном списке указаны не будут.

## Визы

Обращаем внимание на строгие правила в отношении въезда на территорию Швейцарии, особенно на требование швейцарских властей о предоставлении биометрических данных (отпечатки 10 пальцев и фотография). Это означает, что для предоставления и регистрации

биометрических данных требуется личное присутствие заявителя в представительстве Швейцарии (может даже потребоваться выезд в соседнюю страну). Важно отметить, что без шенгенской визы швейцарские власти не разрешат въехать на территорию Швейцарии, а по прибытии въездные визы не оформляются. Получение необходимой визы (шенгенская виза) занимает до 21 дня. Поэтому визовое заявление должно быть подано не ранее чем за три месяца и не позднее чем за три недели до начала поездки. Делегатам, которым для въезда на территорию Швейцарии требуется виза, для получения визовой поддержки предлагается обратиться в ВОИС по адресу: [visa.mail@wipo.int](mailto:visa.mail@wipo.int), и в копии — [assemblies@wipo.int](mailto:assemblies@wipo.int).

# Оплата расходов делегатов по линии РСТ/Мадридской системы

## Заявки на оплату расходов

В соответствии с циркулярными письмами (С. РСТ 1565 и С. М 1482), разосланными государствам-членам ВОИС 31 мая 2019 г., при получении соответствующих заявок от государств-членов ВОИС оплачивает путевые расходы и суточные одного делегата от каждого государства – члена Союза Договора о патентной кооперации (РСТ) и/или Мадридского союза при условии, что бланки с информацией о назначении делегатов будут заполнены и возвращены в ВОИС не позднее 17:00 30 августа 2019 г. Необходимая информация и бланки заявок на оплату расходов приводятся в вышеупомянутых циркулярных письмах. Поскольку оплачиваются расходы лишь одного делегата от каждого члена каждого Союза (РСТ и/или Мадридский союз), государствам-членам предлагается возвратить только один бланк с информацией о назначении делегата для каждого Союза.

## Путевые расходы и суточные

После получения бланков с информацией о назначении ВОИС

напрямую связывается с каждым делегатом, расходы которого оплачиваются, и проинформирует о процедуре оплаты путевых расходов. Организация проезда осуществляется в соответствии с решениями государств-членов по упрощению административных процедур, сокращению путевых расходов и обеспечению эффективного использования ресурсов.

Делегаты, расходы которых подлежат оплате, могут запросить оплату суточных путем банковского перевода или получить платежное поручение на оплату суточных у финансовой стойки, расположенной в вестибюле здания АВ ВОИС, с 8:00 до 16:30 в понедельник, 30 сентября 2019 г., и с 8:00 до 16:30 во вторник, 1 октября 2019 г. В дальнейшем по данному вопросу предлагается обращаться ко следующим сотрудникам ВОИС: Ms. Isabel Rincon Hercules (тел. +41 22 338 88 99), Ms. Sylvia Moita (тел. +41 22 338 9730), Ms. Eve Duperthuy (тел. +41 22 338 9747) или Ms. Elvira Roka (тел. +41 22 338 7245). Дополнительная информация содержится в разделе «Отделения почты и банка».

## Незапланированный преждевременный отъезд

Обращаем внимание на то, что в случае незапланированного преждевременного отъезда делегата, расходы которого оплачиваются, делегату следует немедленно проинформировать об этом службы Секретариата ВОИС, занимающиеся организацией проезда и финансовыми вопросами, по электронной почте (на адрес *assemblies.financing@wipo.int*) или по телефону (тел. +41 22 338 7237). После этого будет определен удобный для делегата порядок возмещения до его отъезда любых переплаченных суточных, что позволит избежать дополнительной административной работы, связанной с банковским переводом возмещаемой суммы после возвращения делегата на родину.

Если билеты были приобретены/выданы ВОИС через бюро путешествий ВОИС (Carlson Wagonlit Travel (CWT)), то в случае незапланированного преждевременного отъезда или возникновения других обстоятельств такие билеты могут быть обменены. Для этого следует обратиться в CWT по телефону на номер +41 22 338 7800 или по электронной почте на адрес *wipo.ch@contactcwt.com*. Любая разница в тарифе оплачивается пассажиром путем предоставления

в CWT номера личной кредитной карты. Для получения помощи предлагается также обращаться к Ms. Martha Dorthe или Ms. Maria Margarita Sanchez (*assemblies.financing@wipo.int*; тел. +41 22 338 7237 или +41 22 338 8471), или в Группу по вопросам поездок (тел. +41 22 338 9050).

# Документация

Информация по Ассамблеям и соответствующая документация доступны на следующих страницах в Интернете:

- [информация по Ассамблеям](#)
- [повестка дня Ассамблей и ссылки на документы по каждому пункту повестки дня](#)

В качестве вклада в организацию совещаний с минимальными последствиями для окружающей среды и в целях уменьшения затрат документы Ассамблей размещаются на веб-сайте ВОИС для последующего скачивания. Без специального запроса документы в печатном виде заранее рассыпаться не будут. Все документы имеются на английском, арабском, китайском, французском, русском и испанском языках, а также в доступном формате для лиц с нарушениями зрения.

Стойка документации для Ассамблей находится рядом с залом пленарных заседаний. Документы на бумаге печатаются в ограниченном числе экземпляров и раскладываются ежедневно перед обсуждением запланированных на день вопросов. Делегатам настоятельно рекомендуется приходить на заседания с заранее распечатанными документами и/или пользоваться

портативными компьютерами и устройствами.

Делегации, желающие распространить какой-либо документ на бумаге, могут обратиться на стойку документации.

# Доступ в помещения ВОИС, бронирование помещений и некоторая дополнительная информация

## Доступ в помещения ВОИС

Право доступа в помещения ВОИС будет предоставлено только обладателям пропусков, а наличие пропусков будет строго контролироваться в период работы Ассамблей. Пропуска делегатов будут проверяться при входе, и их следует носить так, чтобы они были постоянно видны.

Вход в комплекс ВОИС будет осуществляться через Центр доступа ВОИС по адресу 34 Chemin des Colombettes (северная сторона здания АВ ВОИС) ([см. карту](#)).

Все помещения ВОИС открыты для доступа лиц с ограниченными возможностями передвижения. Лицам с нарушениями зрения разрешается пользоваться собакой-поводырем. Конференц-зал ВОИС доступен для лиц, пользующихся инвалидным креслом, и оборудован индукционной системой для слабослышащих. На компьютерах в интернет-зале на антресольном этаже здания АВ ВОИС (комната АВ 1.11) установлены

программы голосового чтения текста веб-страниц. В Библиотеке ВОИС (на втором этаже здания NB) имеется компьютер с программами чтения экрана JAWS and MAGic.

С любыми вопросами или просьбами об оказании содействия следует обращаться по адресу [meetings@wipo.int](mailto:meetings@wipo.int) или по телефону +41 22 338 9581.

## Автостоянка

На автостоянку ВОИС по адресу: 34 *Chemin des Colombettes*, могут заезжать заранее аккредитованные автомобили постоянных представительств при наличии магнитного пропуска на территорию ВОИС. Делегаты могут в порядке живой очереди пользоваться выделенной для делегатов зоной автостоянки, обозначенной желтым цветом (этажи -2 and -3).

Неаккредитованные автомобили можно оставлять на городской автостоянке *Place des Nations*, расположенной рядом со зданием

ВОИС (дополнительная информация о размере [платы за пользование автостоянкой](#)).

Посадка или высадка делегатов может производиться в отведенном месте перед Центром доступа ВОИС или на этаже -2 автостоянки ВОИС.

Делегатам, у которых назначена встреча с Генеральным директором в его кабинете, предлагается заранее связаться с Отделом протокола и официальных мероприятий (Mr. Omar Katbi: тел. +41 22 338 8261, или Ms. Tina Dohou: тел. +41 22 338 9388), чтобы их могли проводить к месту встречи от автостоянки или из вестибюля здания АВ ВОИС.

*Прошу обратить внимание на то, что оставлять автомобили перед Центром доступа ВОИС строго воспрещается (предусмотрено лишь несколько общедоступных мест для стоянки автомобилей. Они обозначены синими линиями). Аккредитованные автомобили, прибывшие, чтобы забрать делегатов, должны стоять в ожидании не на улице, а на этаже -2 автостоянки ВОИС.*

## Бронирование помещений

Во время работы Ассамблей будут выделены залы заседаний для проведения заседаний региональных групп. Координаторы групп будут

заранее проинформированы о распределении залов.

Для облегчения планирования и обслуживания заседаний координаторам групп предлагается ежедневно (или чаще, если происходят изменения) информировать Секцию конференционного обслуживания ВОИС о предполагаемом графике заседаний своих групп (Ms. Antonella Russo: +41 22 338 7107; *meetings@wipo.int*). Заявки на услуги устного перевода необходимо направлять в возможно короткий срок, но не позднее 10:30 в случае заседаний, проводимых во второй половине дня, и 16:00 в случае заседаний, проводимых в первой половине следующего дня (*christina.fertis@wipo.int*). Информация о подтвержденных заседаниях групп будет отражаться на электронных табло ВОИС.

Количество залов в ВОИС, которые могут использоваться для проведения двусторонних встреч, крайне ограничено. Заявки на бронирование залов в ВОИС следует направлять в Секцию конференционного обслуживания (*meetings@wipo.int*). Распределение помещений с учетом их общего наличия начнется 12 августа 2019 г. В интересах всех делегаций и с учетом ограниченного числа помещений сквозное бронирование конкретных залов на длительный

период времени, к сожалению, невозможнo.

Для срочного бронирования можно также обращаться к сотрудникам стойки документации или сотрудникам, обслуживающим конференц-залы.

Помещения для проведения встреч и бизнес-залы в шаговой доступности от ВОИС могут быть также забронированы в:

- [Службе по приему делегатов в Женевском международном центре по приему делегаций \(CAGI\)](#), которая бесплатно предлагает два зала вместимостью до 20 человек каждый. Требуется предварительное бронирование (адрес электронной почты: [delegates.cagi@etat.ge.ch](mailto:delegates.cagi@etat.ge.ch)); и
- [Конференц-центре им. Джона Нокса \(CIRJK\)](#) (тел. +41 22 747 00 00; адрес электронной почты: [welcome@johnknox.ch](mailto:welcome@johnknox.ch)).

## Кафетерии, буфеты и столовые

Ежедневно во время утренних и дневных заседаний (с 9:30 до 11:15 и с 14:45 до 17:00) в фойе конференц-зала будет сервироваться стол с бесплатным чаем и кофе для делегатов. Кроме того, в течение дня (с 9:00 до 19:00) в зале отдыха для делегатов будут сервироваться прохладительные напитки

и закуски (за плату). Кафетерии, расположенные в зданиях РСТ и НВ ВОИС, будут работать с 8:00 до 17:00 (обед подается с 11:45 до 14:30). В обоих кафетериях предлагается широкий выбор блюд, включая блюда, приготовленные из местных продуктов, и вегетарианские блюда, а также блюда на вынос. Кроме того, на 13-м этаже и первом подземном этаже (этаж -1) здания АВ ВОИС установлены торговые автоматы. В различных местах в зданиях ВОИС, в кабинетах и коридорах установлены диспенсеры питьевой воды.

Рестораны для сотрудников также имеются в расположенных поблизости зданиях бизнес-центра «Nations», Международного союза электросвязи (МСЭ) и Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) (для их посещения необходимо иметь пропуск участника Ассамблей и удостоверение личности с фотографией). В шаговой доступности имеется еще несколько кафе и ресторанов.

## Разное

Гардеробы самообслуживания расположены рядом с залом пленарных заседаний в конференц-зале ВОИС и рядом с залом А в здании АВ ВОИС. Гардеробы не имеют обслуживающего персонала, и ВОИС не несет ответственности

за потерю или кражу оставленного имущества. Просьба к делегатам не приносить свой багаж в ВОИС и самим следить за сохранностью принадлежащих им вещей. У стойки приема и обслуживания посетителей в здании NB для удобства делегатов установлено несколько запирающихся шкафчиков. Со всеми вопросами относительно потерянных и найденных вещей следует обращаться в Центр доступа ВОИС (тел. +41 22 338 9338 или +41 22 338 7219, круглосуточно).

Делегаты могут пользоваться комнатой для медитации, расположенной на цокольном этаже здания GBI ВОИС (комната GBI 0.4) (направо по коридору от вестибюля здания АВ ВОИС).

Приносить в залы заседаний еду и напитки (кроме воды), а также курить в зданиях ВОИС запрещается. Отведенные для курения места расположены рядом со зданиями ВОИС, и доступ к ним открыт из фойе конференц-зала ВОИС.

# Интернет и вопросы ИТ

## Веб-сайт и веб-кастинг

Страница Ассамблей создана на веб-сайте ВОИС по адресу, указанному в разделе «Документация». Заседания будут транслироваться в режиме общедоступного [веб-кастинга](#).

По завершении работы Ассамблей веб-кастинг останется доступным в режиме [«видео по запросу» \(VOD\)](#) в течение 12 месяцев, после чего эти материалы будут отправлены в архив.

## Мобильное приложение для делегатов ВОИС

[Мобильное приложение для делегатов](#) доступно на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках.

Мобильное приложение для делегатов ВОИС доступно для бесплатного скачивания в магазинах [Google Play](#) и [Apple App](#). Для использования мобильного приложения необходимо авторизоваться с помощью учетной записи в ВОИС. Дополнительная информация содержится на странице мобильного приложения для делегатов ВОИС.

Приложение позволяет постоянно получать следующую информацию ВОИС:

**заседания** – расписание, регистрация, веб-кастинг, документы и другая информация о заседаниях ВОИС;  
**оповещения** – уведомления об изменениях в расписании заседаний и о новых документах;  
**новости** – пресс-релизы ВОИС, информационные бюллетени, сообщения в социальных сетях и других новостных ресурсах; и **контакты** – контактные данные руководящих сотрудников ВОИС.

## Беспроводный Интернет (Wi-Fi)

В конференц-зале и местах общественного пользования в ВОИС (вестибюлях/фойе, кафетериях/комнатах для отдыха и библиотеке) можно пользоваться услугами беспроводного Интернета (название сети: WiPOwifi4conf). Делегаты могут получить код доступа на стойке регистрации ВОИС. Рабочие места делегатов в зале пленарных заседаний оборудованы двумя электрическими розетками (швейцарский и европейский стандарты), которые можно

использовать для портативных компьютеров и аналогичного оборудования. Для удобства пользования Интернетом всеми делегатами просьба воздержаться от скачивания материалов большого объема.

### **Компьютеры с выходом в Интернет**

К услугам делегатов будут предоставлены – с доступом в порядке живой очереди – компьютеры с выходом в Интернет и сетевой принтер, установленные в интернет-залах на первом этаже конференц-зала и на антресольном этаже здания АВ ВОИС (комната АВ 1.11). Кроме того, несколько компьютеров с выходом в Интернет установлены в Библиотеке ВОИС (на втором этаже здания NB).

Для удобства всех делегатов в периоды большой нагрузки просим пользователей сокращать время работы в системе. Установленное на компьютерах программное обеспечение для лиц с нарушениями зрения позволяет пользователям заслушивать информацию, содержащуюся на веб-страницах.

### **Телефон**

Для звонков на местные номера в Женеве вместо кода «+41 22» следует набирать код «022», вместо кода «+41 79» – код «079» и т.д. Входящие звонки могут поступать на коммутатор ВОИС (тел. +41 22 338 9111).

Во время заседаний мобильные телефоны следует переключать в беззвучный режим работы.

# Другие вопросы, связанные с работой ассамблей

## Другие вопросы, связанные с работой ассамблей

Все делегаты приглашаются на прием, который будет организован ВОИС в день открытия серии заседаний Ассамблей по завершении заседаний во второй половине дня.

В рамках проведения Ассамблей делегациями и ВОИС будут организованы различные практикумы/семинары, выставки и приемы. Информация об этих мероприятиях будет размещена на веб-сайте и предоставлена во время брифинга для делегатов 23 сентября 2019 г., а также во время работы Ассамблей.

## СМИ

Журналистам, заинтересованным в информационном освещении Ассамблей, но не имеющим аккредитации при ООН, следует подать заявку на аккредитацию при ВОИС. Все журналисты, подающие заявку на аккредитацию, должны подтвердить, что они представляют подлинную информационную организацию согласно [стандартам, установленным Организацией Объединенных Наций](#). [Заявления об аккредитации](#) должны

быть поданы журналистами в Секцию информации и связей со СМИ на официальном бланке СМИ по электронной почте не позднее 16 сентября 2019 г. Для содействия информационному освещению в вестибюле конференц-зала ВОИС будет открыт пресс-центр.

Сотрудники пресс-службы ВОИС будут оказывать содействие представителям СМИ в освещении Ассамблей в течение всего периода их работы ([publicinf@wipo.int](mailto:publicinf@wipo.int); тел. +41 22 338 8161 и +41 22 338 7224). Делегации, желающие распространить свои заявления для печати, могут передать их сотрудникам пресс-службы ВОИС, сотрудникам ВОИС по обслуживанию конференций или на стойку документации рядом с залом пленарных заседаний.

## Центр ВОИС по обслуживанию клиентов

Сотрудники Центра ВОИС по обслуживанию клиентов будут оказывать содействие делегатам, например отвечать на вопросы общего характера или помогать в организации встреч с сотрудниками

ВОИС; связаться с Центром можно по телефону (тел. +41 22 338 8787 с 9:00 до 18:00) или по адресу электронной почты [customer.service@wipo.int](mailto:customer.service@wipo.int).

поступившие в фонды в последнее время. За дополнительной информацией просьба обращаться по адресу электронной почты [publications.mail@wipo.int](mailto:publications.mail@wipo.int).

## Библиотека ВОИС

Фонды [библиотеки ВОИС](#) включают монографии и периодические издания в печатном и электронном виде по всем аспектам интеллектуальной собственности. С этими материалами можно ознакомиться в читальном зале библиотеки. Названия имеющихся в фондах материалов перечислены в [онлайновом каталоге](#).

Библиотека ВОИС открыта для посещения всеми делегатами во время их пребывания в Женеве. Вход в библиотеку осуществляется по официальному пропуску участника Ассамблей. Библиотека находится на первом этаже здания NB ВОИС. Часы работы: с понедельника по пятницу, с 9:00 до 17:00 ([library@wipo.int](mailto:library@wipo.int); тел. +41 22 338 8573). В библиотеке установлен компьютер, оснащенный программами для чтения экрана JAWS и MAGic.

В вестибюле здания АВ ВОИС каждое утро с 8:30 до 10:30 и с 12:30 до 14:30 будет работать стойка Секции по делам библиотеки и распространению публикаций, сотрудники которой могут помочь делегатам скачать публикации ВОИС,

## Фотограф ВОИС

Как и в прошлые годы, официальный фотограф ВОИС будет присутствовать во время заседаний Ассамблей, фотографировать делегатов и размещать фотографии на веб-сайте Flickr ВОИС. Делегаты могут бесплатно скачивать фотографии, сделанные во время работы Ассамблей, непосредственно с веб-сайта [Flickr ВОИС](#). Делегаты, которые не желают, чтобы их фотографировали, могут сообщить об этом фотографу во время работы Ассамблей или заблаговременно, отправив сообщение на адрес [photos@wipo.int](mailto:photos@wipo.int). Кроме того, фотографии могут быть немедленно удалены с веб-сайта Flickr, для чего необходимо обратиться с просьбой к фотографу или направить соответствующую просьбу на адрес электронной почты [photos@wipo.int](mailto:photos@wipo.int).

## Неотложная медицинская помощь в ВОИС и медицинское страхование делегатов

Медицинскую помощь делегатам оказывает Медицинский пункт ВОИС. Он расположен на нижнем

этаже здания GBI ВОИС (направо по коридору от вестибюля здания АВ ВОИС) (тел. +41 22 338 9128. Часы работы: с понедельника по пятницу, с 8:30 до 18:00).

При необходимости неотложной медицинской помощи в штаб-квартире ВОИС в те часы, когда Медицинский пункт ВОИС закрыт, звонить по номеру **9999** с любого телефонного аппарата ВОИС или +41 22 338 9999 с мобильного телефона (круглосуточно).

При необходимости получения неотложной медицинской помощи за пределами штаб-квартиры ВОИС делегаты могут обращаться в:

медицинский центр «Сервет» (*Centre Médical Servette*), который находится по адресу: Avenue de Luserna 17, 1203 Geneva (тел. +41 22 795 2525, часы работы: с понедельника по пятницу – с 8:30 до 18:00, в субботу – с 9:00 до 13:00)

или

больницу «Hôpital Cantonal», которая находится по адресу: 24 rue Micheli-du-Crest, 1205 Geneva (тел. +41 22 372 3311, часы работы: круглосуточно все дни недели)

или

вызвать скорую или неотложную медицинскую помощь по номеру телефона: 144

Ближайшие к ВОИС аптеки:  
*Pharmacie Populaire*, 42A rue de Moillebeau, 1202 Geneva (тел. +41 22 740 0160)  
*Pharmacie Populaire Nations*, 67 rue de Montbrillant, 1202 Geneva (тел. +41 22 318 6912)

На период работы Ассамблей на всех делегатов будет оформлено страхование от несчастных случаев и для получения неотложной медицинской помощи в случае болезни. Более подробная информация содержится в документе «Important notice for delegates – Urgent illness and accident insurance schemes» («Важная информация для делегатов – программы страхования от болезней и несчастных случаев»), который можно получить на стойке документации в штаб-квартире ВОИС.

### **Информационная стойка для делегатов**

Служба CAGI оказывает содействие делегатам конференций, проходящих в международных организациях в Женеве. Во время серии заседаний Ассамблей представители службы будут находиться в ВОИС на Информационной стойке для делегатов (DID), предоставляя информацию о помещениях для заседаний, городе Женева и услугах CAGI.

# Практическая информация о Женеве

## Гостиницы

В Женеве часто бывает сложно найти жилье, и делегатам рекомендуется заранее бронировать места в гостиницах. ВОИС не имеет службы бронирования гостиниц, и делегатам следует бронировать гостиницы самостоятельно или через свои постоянные представительства.

Получить информацию о наличии мест в гостиницах и произвести бронирование можно на веб-сайте [«Geneva tourism»](#), а на веб-сайте Ассамблей размещены согласованные Отделением Организации Объединенных Наций в Женеве (ЮНОГ) [расценки на проживание в гостиницах](#).

[Организационное содействие в размещении делегатов](#) может оказать CAGI, которая также может при соблюдении установленных требований предоставлять финансовую помощь делегатам из наименее развитых стран (НРС) или делегатам от неправительственных организаций (НПО).

## Общественный транспорт и такси

Делегаты, прибывающие в аэропорт Женевы, могут получить бесплатный

билет на проезд общественным транспортом, действительный в пределах Женевы в течение 80 минут. Бесплатный билет можно получить в машине-автомате, расположенной в зоне выдачи багажа, непосредственно перед прохождением таможни. От аэропорта ходят автобусы маршрутов № 5 и № 28, которые останавливаются на площади «Place des Nations» (вход в ООН, украшенный флагами, и инсталляция «Сломанный стул»), в шаговой доступности от ВОИС. Поездка на поезде от аэропорта до центрального вокзала Женевы «Cornavin» занимает всего шесть минут.

Делегаты, остановившиеся в одной из гостиниц Женевы, могут бесплатно получить у гостиничной стойки регистрации карточку для проезда на общественном транспорте, действительную в течение всего срока пребывания в Женеве. Этот билет является именным, не подлежит передаче другим лицам и позволяет бесплатно пользоваться трамваями, автобусами, поездами и катерами-такси желтого цвета в пределах Женевы.

В шаговой доступности от ВОИС расположены следующие

остановки автобусов и трамваев  
([см. карту](#)):

- остановка «Nations», маршруты автобусов № 5 (также следует в аэропорт и из аэропорта), 8, 11, 20, 22, 28, F и маршрут трамвая № 15; и
- остановка «UIT», маршруты автобусов № 8 и 11.

Дополнительная информация об общественном транспорте Женевы размещена на веб-сайтах [Общественного транспорта Женевы](#) и [Unireso](#).

Ближайшая остановка такси расположена рядом с Международным конференц-центром Женевы (Centre International de Conférences Genève (CICG)) по адресу: 9 Rue de Varembé. Кроме того, такси можно вызвать по телефонам +41 22 320 2020, +41 22 320 2202 или +41 22 331 4133. Заказать такси можно также в Центре доступа ВОИС.

## Отделения почты и банка

В Женеве обращается швейцарский франк (CHF), курс которого в настоящее время близок к курсу евро (EUR или €) и доллара США (USD или \$) (почти по паритету на май 2019 г.). Пункты обмена валюты имеются в зоне прилета международного аэропорта, в гостиницах и отделениях банков.

Ближайшее к ВОИС отделение банка UBS «Vermont-Nation» расположено по адресу: 17bis *chemin Louis-Dunant*. Часы работы: подельник с 10:00 до 17:30 и вторник – пятница с 8:30 до 17:30 (банкоматы работают круглосуточно все дни недели).

Обратите внимание, что в филиале банка UBS «Vermont-Nations» одновременно работают только два операциониста. Ввиду этого получение делегатами наличных по поручениям о выплате суточных, особенно в первые два дня работы Ассамблей, может быть сопряжено с задержками. В этом случае, возможно, делегаты сочтут целесообразным получать деньги по этим поручениям начиная со среды.

Банкомат также имеется на цокольном этаже здания GBI ВОИС (с правой стороны от вестибюля здания АВ ВОИС). Эти банкоматы выдают по международным кредитным и дебетовым картам как швейцарские франки, так и евро.

Ближайшее отделение почты находится в конференц-центре CICG по адресу: 17 rue de Varembé. Режим работы: с 8:00 до 12:00 и с 14:00 до 18:00.

## Охрана и безопасность

Служба охраны и безопасности ВОИС (SSCS) (Часы работы: круглосуточно

все дни недели): Центр службы безопасности (SOC) 9999 or + 41 22 338 9999

Полиция: 117  
Пожарная служба: 118  
Помощь на дороге: 140  
Женевское бюро находок +41 22 546 0900

Хотя Швейцария (Женева) считается страной (городом) с «низким уровнем риска» в плане безопасности и правопорядка, делегатам не следует терять бдительности в том, что касается личной безопасности и сохранности имущества. В ряде мест (железнодорожные и автобусные станции) распространены мелкие преступления и преступления с использованием методов отвлечения внимания: речь идет о карманных кражах и похищении кошельков и/или мобильных телефонов. Ограбления и/или угрозы ограбления случаются редко, но не исключены. В случае нападения не сопротивляйтесь, выполните требования и отдайте имущество. Помните, что личная безопасность превыше всего.

SSCS ВОИС рекомендует делегатам сделать копии паспортов и удостоверений личности и носить их с собой. Оригиналы документов, важные документы/ удостоверения личности рекомендуется оставить в сейфе гостиницы или гостиничного номера.

Общие рекомендации, касающиеся безопасности (примерный перечень):

- неизменно обращайте внимание на окружающую обстановку и проявляйте личную осторожность;
- ознакомьтесь с противопожарными инструкциями как в ВОИС, так и в вашей гостинице (запасные выходы, дополнительные указания);
- следите за личными вещами (багаж, портфель, предметы электроники и т.д.) и храните их в надежных местах;
- будьте осторожны с людьми, выдающими себя за полицейских, и всегда требуйте предъявить официальное удостоверение полицейского. В полицейском удостоверении имеется фотография, указаны имя и звание полицейского и содержится надпись «Республика и кантон Женева», а также слово «Полиция», перекрещенное желтой и красной линиями. В случае неуверенности в подлинности личности полицейского, выскажите ему свои сомнения, привлеките внимание других людей и, если возможно, позвоните по экстренному номеру полиции (117);
- будьте особенно внимательны в аэропорту, на вокзале и во время регистрации в гостинице, где могут оказаться карманники или возникнуть небезопасная ситуация;

- не оставляйте ничего ценного на сиденье автомобиля, чтобы не привлекать внимание воров;
- как в любом крупном городе, проявляйте особую осторожность при пользовании банкоматами в Женеве и обращайте внимание, не наблюдает ли кто-либо за Вами или иным образом вызывает подозрения. Если Вас что-либо насторожило, найдите другой банкомат или попросите кого-либо из коллег сопроводить Вас. Для Вашего сведения, в здании ВОИС GBII установлен автомат банка UBS, пользование которым совершенно безопасно;
- имейте при себе информацию о гостинице – номер телефона, адрес, – а также номера телефонов для вызова такси.

Обо всех инцидентах, связанных с покушением на безопасность (преступления/ покушения на преступления) просьба сообщать в полицию (тел. 117) и Службу охраны и безопасности ВОИС (SSCS) (Центр службы безопасности, тел. 9999 или +41 22 338 9999, *security.coordination@wipo.int*). SSCS может в любое время дня и ночи оказать делегатам содействие в составлении протокола в полиции и обеспечить связь с Дипломатической группой Женевской полиции.

Дежурные сотрудники Службы охраны и безопасности ВОИС –

Protectas – готовы оказать вам помощь, если инцидент, связанный с охраной/безопасностью, произошел в пределах комплекса ВОИС или в непосредственной близости от него и если вам требуется незамедлительная помощь. Связаться с сотрудниками службы можно по экстренному номеру 9999 с внутренних телефонов ВОИС и по номеру +41 22 338 9999 с любого другого телефона.

В случае эвакуации, необходимость которой представляется маловероятной, просьба выполнять положения вышенной инструкции по технике безопасности и указания сотрудников службы Охраны и безопасности ВОИС.

Дополнительную информацию и рекомендации по вопросам безопасности в Женеве можно получить на [веб-сайте CAGI](#).

## Местные условия

Осень в Женеве считается умеренно прохладным и приятным сезоном, максимальная среднесуточная температура составляет 15°C/59°F. Однако утром и вечером температура может падать до 10°C/50°F, также возможны дожди.

Дополнительную информацию можно найти на веб-сайте Женевской метеорологической службы [Meteo-Geneva](#).

Местное время в Женеве: UTC  
+ 1 час.

Сетевое напряжение в Швейцарии – 220 В.

## Прочее

Дополнительная информация о Женеве:

- [информация для делегатов](#)
- [практическая информация](#)
- [туристическая информация](#)

В [Туристическом бюро Женевы](#) ([Geneva Tourist Office](#)) можно заказать платные туристические экскурсии на выходные дни.

# Полезные веб-сайты

## Ассамблеи ВОИС 2019 г.

[https://www.wipo.int/about-wipo/ru/assemblies/2019/a\\_59/index.html](https://www.wipo.int/about-wipo/ru/assemblies/2019/a_59/index.html)  
[https://www3.wipo.int/contact/images/map\\_acces\\_center.jpg](https://www3.wipo.int/contact/images/map_acces_center.jpg)

## Приложение для делегатов ВОИС

<https://www3.wipo.int/wipodelegate/ru/index.html>  
[https://play.google.com/store/apps/details?id=int\\_wipo.delegates.android](https://play.google.com/store/apps/details?id=int_wipo.delegates.android)  
<https://itunes.apple.com/ch/app/wipo-delegate/id1277783843?l=en&mt=8>

## Регистрация

<https://www3.wipo.int/registration/en/a/index.jsp>

## Наблюдатели

<http://www.wipo.int/about-wipo/ru/observers/index.html>

## Автостоянка

<https://www.geneve-parking.ch/fr/parkings/place-des-nations>

## Аккредитация СМИ

[https://www.unog.ch/80256EDD006B9C2E/\(httpPages\)/70991F6887C73B2280256EE700379C58?OpenDocument](https://www.unog.ch/80256EDD006B9C2E/(httpPages)/70991F6887C73B2280256EE700379C58?OpenDocument)  
<http://www.wipo.int/pressroom/ru/>

## Библиотека ВОИС

<https://www.wipo.int/library/ru/>

## Информация о Женеве

<https://www.cagi.ch/en/home.php>  
<https://www.johnknox.ch/en/>  
<https://www.geneve.com/ru/home>

## Размещение

[https://www.wipo.int/export/sites/www/about-wipo/en/assemblies/pdf/hotels\\_un\\_preferential\\_rates\\_2019\\_2020.pdf](https://www.wipo.int/export/sites/www/about-wipo/en/assemblies/pdf/hotels_un_preferential_rates_2019_2020.pdf)  
<https://www.geneve.com/ru/home>  
<https://www.cagi.ch/en/delegates-welcome/accommodation-for-delegates.php>

## Транспорт

<http://www.tpg.ch/en/web/site-international>  
<https://www.unireso.ch/>

## Охрана и безопасность

<https://www.cagi.ch/en/practical-info/health-and-security.php?subcat=49>

## Погода

<http://www.meteo-geneve.ch/>



Всемирная организация  
интеллектуальной собственности  
34, chemin des Colombettes  
P.O. Box 18  
CH-1211 Geneva 20  
Switzerland

Телефон: +41 22 338 91 11  
Факс: +41 22 733 54 28

Контактные данные внешних  
бюро ВОИС приводятся на сайте  
[www.wipo.int/about-wipo/ru/offices](http://www.wipo.int/about-wipo/ru/offices)